Bulletin de déclaration

Concernant les textes de doublage ou sous-titrage dans une langue autre que celle du tournage

Les renseignements marqués d'une * sont obligatoires.

Titre ORIGINAL *

Titre de l'adaptation *

Genre*

☐ Film ☐ Série ☐ Scènes coupées ☐ Documentaire[1] ☐ Bande annonce ☐ Chanson[2]

1 Diffusions Télévision : uniquement les documentaires à caractère musical - Diffusions Cinéma : tous types de documentaires

2 Pour toute adaptation de chanson, une co-déclaration est obligatoire avec l'adaptateur des dialogues (avec % revenant à chacun)

Durée (générique inclus)* h m s

Production*

Année de production*

Réalisateur

Compositeur de la musique

Acteur(s) à l'image

Pays d'origine*

Langue(s) d'origine(s)*

Langue de l'adaptation*

Première diffusion — Date : Pays :

Destination(s)

☐ Cinéma ☐ VOD ☐ DVD ☐ Internet ☐ VF ☐ VOST ☐ VM

☐ Chaîne(s) TV, préciser les chaines .....

L'adaptation porte sur l'intégralité de l'œuvre* ◯ Oui ◯ Non Si non, part de l'adaptation %

Auteurs (Nom et Prénom) et COAD *	doublages	sous-titrages	part de chacun
	(VF) ☐	(VO) ☐	%
	☐	☐	%

La présente déclaration ne sera valide qu'après décision du Conseil d'Administration.

Joindre au bulletin l'attestation signée avec le cachet de la société vous ayant commandé ou réalisé le doublage ou le sous-titrage

Une simple réécriture ou correction du texte n'est pas attributaire de droits.

L'un des auteurs exerce une activité salariée au sein de la société qui a commandé l'adaptation : ◯ Oui ◯ Non

Si oui, Nom de l'auteur _____ Activité salariée _____

fait à* _____ le* _____

Signature* Signature*

Suite au verso ..

Ces informations sont traitées par la Sacem (responsable de traitement) pour réaliser ses missions de gestion collective en application du Code de la propriété intellectuelle. Elles sont destinées à la Sacem et ses partenaires et conservées pendant les durées de prescriptions légales applicables. Pour exercer vos droits d'accès, de rectification, d'effacement, de limitation, d'opposition et de portabilité, merci de remplir le formulaire dédié accessible à partir de la page « Politique de confidentialité » du site sacem.fr.

Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique
Société civile à capital variable - 775 675 739 - RCS Nanterre
225, avenue Charles-de-Gaulle - 92528 Neuilly-sur-Seine Cedex
www.sacem.fr

713 - 06/2025

3 760032 630190

Liste des épisodes

Titre ORIGINAL	Titre de l'adaptation	N° Episode	N° Production	Durée

Partie réservée à la SACEM